

**ADDENDUM No 1**

to Partnership Agreement dated 24/07/2019, concluded between the Beneficiaries of the Project "SmartMuseum as a way to present cultural heritage", forming an integral part of Grant Agreement № HUSKROU/A/1702/3.1/0026

This agreement was concluded among representatives of the Beneficiaries/partners of Project No HUSKROU/A/1702/3.1/0026 "SmartMuseum as a way to present cultural heritage" (hereinafter referred to as the "Project", a.i.e.:

**ДОДАТКОВА УГОДА № 1**  
До Партнерської Угоди від 24/07/2019р., укладеної між виконавцями проекту «СМАРТ МУЗЕЙ – СУЧАСНІ ФОРМИ ПРЕДСТАВЛЕННЯ КУЛЬТУРНОЇ СПАДЩИНИ», що є невід'ємною частиною Грантової Угоди № HUSKROU/A/1702/3.1/0026

Ця Додаткова угода № 1 укладена між представниками партнерів/виконавців у проекті № HUSKROU/A/1702/3.1/0026 «СМАРТ МУЗЕЙ – СУЧАСНІ ФОРМИ ПРЕДСТАВЛЕННЯ КУЛЬТУРНОЇ СПАДЩИНИ» (надалі – «Проект»), а саме:

Full official name	Address
NGO "Small Business and Innovation Development Association "Uzhgorod–XXIst Century", ID 25442638	75, Mukachivska str., 88000 Uzhhorod, Ukraine
Lead Beneficiary	
And	
Beneficiary 1	
Mukachevo Historical Museum, ID 04813036	n/a, Zamkova Hora, 89600 Mukachevo, Zakarpattia, Ukraine
Beneficiary 2	
Košice Self-governing Region ID35541016 [Košický samosprávny kraj] Tax number: 2021624924	1, Námestie Maratónu miuru 04266 Košice, Slovakia
Beneficiary 3	
Agency for the Support of Regional Development Kosice, ID31257402 [Agentúra na podporu regionálneho rozvoja Košice, n. o.] Tax number: 2021734902	3, Strojárská str., 04001 Košice, Slovakia
Beneficiary 4	
Herman Otto Museum, ID350855 [Herman Ottó Múzeum] Tax number: 15350851-2-05	28, Görgey street, H3529 Miskolc, Borsod-Abaúj-Zemplén megye, Hungary
Beneficiary 5	
Castle Stewardship of Füzér ID 797850 [Füzéri Várgródnökség] Tax number 15797852-2-05	3/A, Petőfi út, 3996 Füzér, Borsod-Abaúj-Zemplén megye, Hungary

Povna oficiálna nazva	Adresa
Головним бенефіціаром	ГО «Асоціація розвитку малого і середнього бізнесу та інновацій «Ужгород – ХХІ-й вік», Код 25442638
Та	
Бенефіціаром 1	Мукачівський історичний музей, Код 04813036
Бенефіціаром 2	Кošický самоврядний край, Код 35541016 [Košický samosprávny kraj] податковий номер: 2021624924
Бенефіціаром 3	Агенція підтримки регіонального розвитку Кошице, Код 31257402 [Agentúra na podporu regionálneho rozvoja Košice, n. o.] податковий номер: 2021734902
Бенефіціаром 4	Музей ім. Германа Отто, Код 350855 [Herman Ottó Múzeum] податковий номер: 15350851-2-05
Бенефіціаром 5	Керуюче бюро замку Фюзер, Код 797850 [Füzéri Várgródnökség] податковий номер: 15797852-2-05

In order to streamline the procedure for mutual payments between the partners of the EIS grant funds in the project "SmartMuseum as a way to present cultural heritage", project number HUSKROUA/1702/3.1/0026, the parties agreed to make necessary changes to the text of the Partnership Agreement of 24/07/2019, in particular:

1. to amend Article 13 Payment (page 14 of the original Partnership agreement in the English language signed by the Partners on the 24/07/2019) by a new paragraph as follows:

«On the assumption that all the requirements of the Grant Contract and Partnership Agreement are fulfilled the Lead Beneficiary commits to transfer Beneficiaries the funds of the ENPI contribution to cover the costs for the part of the Action under their responsibility according to the procedures as follows:

**Beneficiary 1:**

- the 1<sup>st</sup> pre-financing instalment in the amount of 8 238,21 Euro;
- the 2<sup>nd</sup> pre-financing instalment in the amount of 32 952,84 Euro;
- the 3<sup>d</sup> pre-financing instalment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority; and,
- final payment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority.

Payment details for Euro transfers of Beneficiary 1 in cases when Beneficiary 1 submits a payment request for the grant funds due to him/her:

Partner's Name	Мукачеве Historical Museum
Partner's Official Address	п/а, Замкова Гора,
IBAN	UA38 322313 00000 260040000166860
BANK NAME	JSC THE STATE EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE
Bank Address	1, Zhuravatska sq., 88000, Uzhgorod, Ukraine
S.W.I.F.T.	EXBSUAUHXUZH
Intermediary bank:	<b>BIC (SWIFT) CODE: DEUTDEFF</b> Bank name: DEUTSCHE BANK Bank Address: AG, Frankfurt/Main ACC. 949876710

3 метою впорядкування процедури взаємних платежів між партнерами коштів гранту програми ЄІС у проекті «СМАРТ Музей – сучасні форми представлення культурної спадщини», номер проекту HUSKROUA/1702/3.1/0026, сторони дійшли згоди внести необхідні зміни до тексту Партнерської Угоди від 24/07/2019 р., зокрема:

1. Додати текст статті 13 Платежі (сторінка №14 оригіналу Партнерської Угоди англійською мовою, підписаного сторонами 24/07/2019 р.) абзацом наступного змісту:

«При умові виконання усіх інших вимог Грантової Угоди та цієї Партнерської Угоди, Головний Бенефіціар зобов'язується перерахувати іншим Бенефіціарам суми гранту з отриманих ним від програми ЄІС коштів у наступному порядку і розмірах:

**Бенефіціару 1:**

- Сума першого авансу в розмірі 8 238,21 євро;
- Сума другого авансу в розмірі 32 952,84 євро;
- Сума третього авансу буде розрахована після схвалення Грантодавцем проміжкового фінансового звіту;
- Сума кінцевого платежу буде розрахована після схвалення Грантодавцем кінцевого фінансового звіту.

Платіжні реквізити Бенефіціара 1, у випадку, якщо Бенефіціар 1 подієть вимогу здійснити перерахування належних йому сум коштів гранту у валюті євро:

Назва партнера:	Мукачівський історичний музей
Юридична адреса партнера:	89600, Україна, м. Мукачеве, вул. Замкова гора, 6/н
IBAN	UA38 322313 00000 260040000166860
Назва банку:	JSC THE STATE EXPORT-IMPORT BANK OF UKRAINE
Адреса банку:	88000, Україна, м. Ужгород, пл. Жупанатська, 1
S.W.I.F.T.	EXBSUAUHXUZH
Банк-кореспондент:	<b>BIC (SWIFT) CODE: DEUTDEFF</b> Назва банку: DEUTSCHE BANK Адреса банку кореспондента: AG, Frankfurt/Main ACC. 949876710

**Beneficiary 2:**

- the 1<sup>st</sup> pre-financing instalment in the amount of 18 705,90 Euro;
- the 2<sup>nd</sup> pre-financing instalment in the amount of 74 823,61 Euro;
- the 3<sup>d</sup> pre-financing instalment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority; and,
- final payment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority.

Partner's Name	Košice Self-governing Region
Partner's Official Address	1, Námestie Matátoni miestu 04266 Košice, Slovakia
IBAN	SK19 8180 0000 0070 0062 8449
BANK NAME	Statna pokladnica
Bank Address	32, Radlinského str. Bratislava, Slovakia
S.W.I.F.T.	SPSRSKVA
Intermediary bank:	BIC (SWIFT) CODE: SUBASKBX Bank name: Vseobesna uverova banka, a.s. Bank Address: Milinske Nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovakia

**Beneficiary 3:**

- the 1<sup>st</sup> pre-financing instalment in the amount of 6 112,78 Euro;
- the 2<sup>nd</sup> pre-financing instalment in the amount of 24 451,11 Euro;
- the 3<sup>d</sup> pre-financing instalment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority; and,
- final payment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority.

Partner's Name	Agency for the Support of Regional Development Košice, ID31257402
Partner's Official Address	3, Strojárskejšká str., 04001 Košice, Slovakia
IBAN	SK97 5600 0000 0004 47 19 2010
BANK NAME	PRIMA BANKA SLOVENSKO, A.S.
Bank Address	7, Hlavna str. Kosice, Slovakia
S.W.I.F.T.	KOMASK2X
Intermediary bank:	BIC (SWIFT) CODE: DEUTDEFB Bank name: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt/Main

**Beneficiary 2:**

- Сума першого авансу в розмірі 18 705,90 євро
- Сума другого авансу в розмірі 74 823,61 євро
- Сума третього авансу буде розрахована після схвалення Грантодавцем проміжкового фінансового звіту;
- Сума кінцевого платежу буде розрахована після схвалення Грантодавцем кінцевого фінансового звіту.

Назва партнера:	Кошицький самоврядний край
Юридична адреса партнера:	вул. Строярєнська, 3, 04001, Кошице, Словацьчина
IBAN	SK19 8180 0000 0070 0062 8449
Назва банку:	Statna pokladnica
Адреса банку:	32, Radlinského str., Bratislava, Slovakia
S.W.I.F.T.	SPSRSKVA
Банк-кореспондент:	BIC (SWIFT) CODE: SUBASKBX Назва банку: Vseobesna uverova banka, a.s. Адреса банку: Milinske Nivy 1, 829 90 Bratislava, Slovakia

**Beneficiary 3:**

- Сума першого авансу в розмірі 6 112,78 євро
- Сума другого авансу в розмірі 24 451,11 євро
- Сума третього авансу буде розрахована після схвалення Грантодавцем проміжкового фінансового звіту;
- Сума кінцевого платежу буде розрахована після схвалення Грантодавцем кінцевого фінансового звіту.

Назва партнера:	Агенція підтримки регіонального розвитку Кошице
Юридична адреса партнера:	вул. Строярєнська, 3, 04001, Кошице, Словацьчина
IBAN	SK97 5600 0000 0004 47 19 2010
Назва банку:	PRIMA BANKA SLOVENSKO, A.S.
Адреса банку:	7, Hlavna str. Kosice, Slovakia
S.W.I.F.T.	KOMASK2X
Банк-кореспондент:	BIC (SWIFT) CODE: DEUTDEFB Назва банку: DEUTSCHE BANK AG, Frankfurt/Main

**Beneficiary 4:**

- the 1<sup>st</sup> pre-financing instalment in the amount of 10 111,04 Euro;
- the 2<sup>nd</sup> pre-financing instalment in the amount of 40 444,14 Euro;
- the 3<sup>rd</sup> pre-financing instalment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority; and,
- final payment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority.

Partner's Name	Herman Otto Museum
Partner's Official Address	28, Görgéy street, H3529 Miskolc, Borsod-Abaúj-Zemplén megye, Hungary
IBAN	HU55 1070 0086 6773 3271 5000 0005
BANK NAME	CIB BANK ZRT
Bank Address	11, Deryné str., Miskolc, Hungary
S.W.I.F.T.	CIBHNHNB
Intermediary bank:	BIC (SWIFT) CODE: VSCITPMI Bank name: INTESA SANPAOLO SPA, MILAN

**Beneficiary 5:**

- the 1<sup>st</sup> pre-financing instalment in the amount of 11 076,40 Euro;
- the 2<sup>nd</sup> pre-financing instalment in the amount of 44 305,62 Euro;
- the 3<sup>rd</sup> pre-financing instalment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority; and,
- final payment will be estimated upon the approval of the interim report by the Managing Authority.

Partner's Name	Castle Stewardship of Füzes
Partner's Official Address	3/A, Petöfi út, 3996 Füzes, Borsod-Abaúj-Zemplén megye, Hungary
IBAN	HU11 5044 0016 1004 0368 0000 0000
BANK NAME	TakarékBank ZRT.
Bank Address	NEMETVÖLGYI UT 97, VUDAPEST, Hungary
S.W.I.F.T.	TAKVHNHB
Intermediary bank:	BIC (SWIFT) CODE: TAKVHNHB Bank name: Bank Address:

**Beneficiary 4:**

- Сума першого авансу в розмірі 10 111,04 євро
- Сума другого авансу в розмірі 40 444,14 євро
- Сума третього авансу буде розрахована після схвалення Грантодавцем проміжкового фінансового звіту;
- Сума кінцевого платежу буде розрахована після схвалення Грантодавцем кінцевого фінансового звіту.


Назва партнера:	Музей ім. Германа Отто
Юридична адреса партнера:	28, вул. Гьоргеї H3529 Мішкольц, область Боршод-Абай-Земплен, Угорщина
IBAN	HU55 1070 0086 6773 3271 5000 0005
Назва банку:	CIB BANK ZRT
Адреса банку:	11, Дерне стр., Місколц, Угорщина
S.W.I.F.T.	CIBHNHNB
Банк-кореспондент:	BIC (SWIFT) CODE: VSCITPMI Назва банку: INTESA SANPAOLO SPA, MILAN


**Beneficiary 5:**

- Сума першого авансу в розмірі 11 076,40 євро
- Сума другого авансу в розмірі 44 305,62 євро
- Сума третього авансу буде розрахована після схвалення Грантодавцем проміжкового фінансового звіту;
- Сума кінцевого платежу буде розрахована після схвалення Грантодавцем кінцевого фінансового звіту.


Назва партнера:	Керуюче бюро замку Фюзер
Юридична адреса партнера:	3/A, Петефі út, 3996 Фюзер, Боршод-Абай-Земплен, Угорщина
IBAN	HU11 5044 0016 1004 0368 0000 0000
Назва банку:	TakarékBank ZRT.
Адреса банку:	NEMETVÖLGYI UT 97, VUDAPEST, Hungary
S.W.I.F.T.	TAKVHNHB
Банк-кореспондент:	BIC (SWIFT) CODE: TAKVHNHB Назва банку: Адреса банку:


2. This Addendum No.1 is an integral part of the Partnership Agreement signed by the Partners of the 24<sup>th</sup> of July 2019.
3. All other articles and paragraphs of the Partnership Agreement remain unchanged.
4. This Addendum No.1 is concluded in seven copies in 7 pages: in the Ukrainian and English languages. In case of discrepancies between Ukrainian and English texts the English version will prevail.
5. The present Addendum has been signed by:


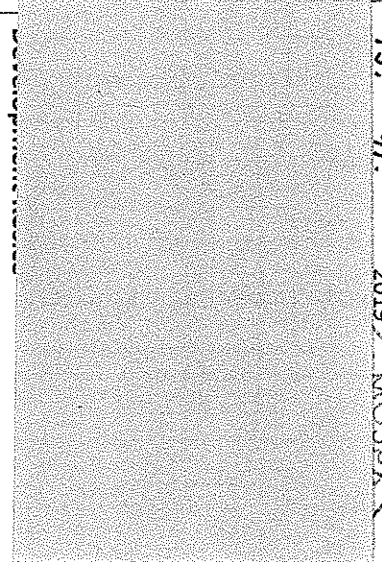
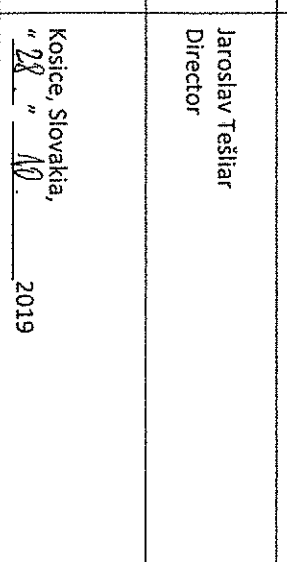
Name of the Lead Beneficiary:	NGO "Small Business and Innovation Development Association "Uzhgorod–XXIst Century"" ID 25442638
Name and title of legal representative:	Yevheniy LUKSNA Head of board Uzhgorod, Ukraine "19" 11 2019
Place, date, stamp and signature	


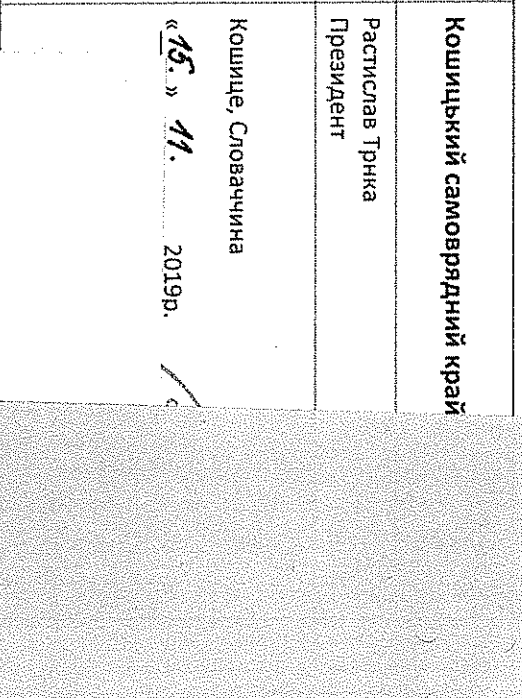
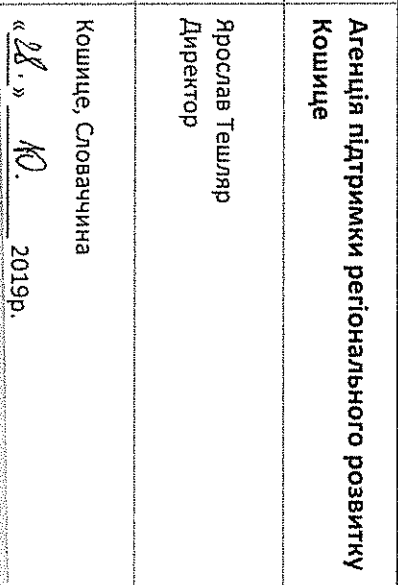
Name of the Beneficiary 1:	Mukachevo Historical Museum, ID 04813036
Name and title of legal representative:	Myhailo BELEKAN Director Mukachevo, Ukraine "19" 11 2019
Place, date, stamp and signature	

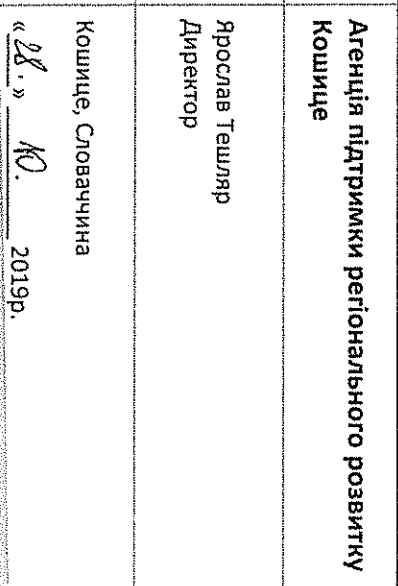
2. Ця Додаткова Угода № 1 є невід'ємною частиною Партнерської Угоди, підписаної Сторонами 24 липня 2019 року.
3. Усі інші положення Партнерської Угоди від 24 липня 2019 року залишаються незмінними.
4. Ця Додаткова Угода № 1 укладена у 7 (сімох) оригінальних примірниках на 7 сторінках українською та англійською мовами. При виявленні розбіжностей між українським та англійським текстом, перевага надається варіанту англійською мовою.
5. Цю додаткову угоду підписали:

Назва Головного Бенефіціара:	Громадська організація «Асоціація розвитку малого і середнього бізнесу та інновацій «Ужгород – XXI вік»
Ім'я та посада законного представника:	Євгеній ЛУКСНА Голова правління Ужгород, Україна "19" 11 2019
Дата і підпис:	

Назва Бенефіціара 1:	Мукачевський істор
Ім'я та посада законного представника:	Михайло БЕЛЕКАНИЧ Директор Мукачеве, "19" 11 2019
Дата і підпис:	

Name of the Beneficiary 2:	<b>Košice Self-governing Region</b>
Name and title of legal representative:	Rastislav Trnka President
Place, date, stamp and signature	Košice, Slovakia, "15." 11. 2019 
Name of the Beneficiary 3:	
Name and title of legal representative:	Jaroslav Tešlar Director
Place, date, stamp and signature:	Košice, Slovakia, "28." 10. 2019 

Назва Бенефіціара 2:	<b>Кошицький самоврядний край</b>
Ім'я та посада законного представника:	Растислав Трнка Президент
Дата і підпис:	Кошице, Словаччина «15.» 11. 2019р. 
Назва Бенефіціара 3:	
Ім'я та посада законного представника:	Ярослав Тешляр Директор
Дата і підпис:	Кошице, Словаччина «28.» 10. 2019р. 

Назва Бенефіціара 2:	<b>Агенція підтримки регіонального розвитку Кошице</b>
Ім'я та посада законного представника:	Ярослав Тешляр Директор
Дата і підпис:	Кошице, Словаччина «28.» 10. 2019р. 

Name of the Beneficiary 4:

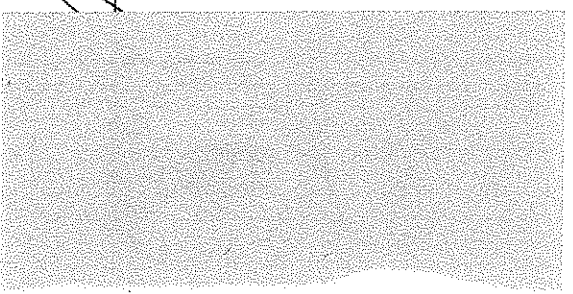
**Нертман Отто Музеум**

Name and title of legal representative:

**Péter Szolyák**  
Managing director

Miskolc, Hungary,  
" " \_\_\_\_\_ 2019

Place, date, stamp and signature:



Назва Бенефіціара 4:

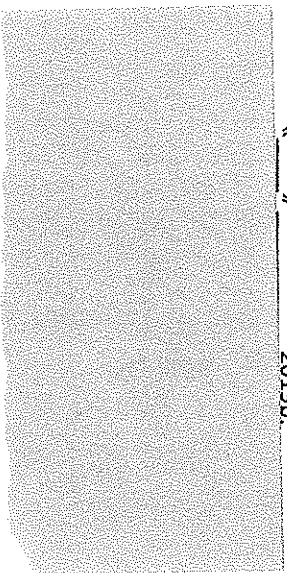
**Музей ім. Германа Отто**

Ім'я та посада законного представника:

**Петер Сойак**  
Виконавчий директор

Мішкольць, Угорщина  
« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2019р.

Дата і підпис:



Name of the Beneficiary 5:

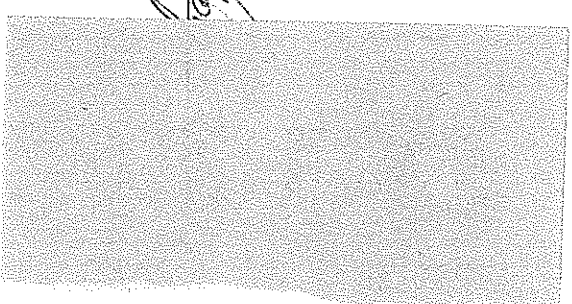
**Castle Stewardship of Füzér**

Name and title of legal representative:

**Márta Tompa-Vida,**  
Director

Füzér, Hungary,  
"13" \_\_\_\_\_ 2019

Place, date, stamp and signature



Назва Бенефіціара 5:

**Керуюче бюро Замку Фюзера**

Ім'я та посада законного представника:

**Марта Томпа-Віда**  
Директор

Фюзер, Угорщина  
«13» \_\_\_\_\_ 2019р.

Дата і підпис:

